

## **ACCORDO DI COLLABORAZIONE**

Tra

**l'ASSOCIAZIONE ITALIANA STUDIOSI DI DIRITTO DELL'UNIONE EUROPEA** (di seguito denominata AISDUE), con sede in Roma, in persona del suo legale rappresentante e Presidente, Prof. Antonio Tizzano,

e

**l'ASSOCIATION FRANÇAISE D'ETUDES EUROPEENNES** (di seguito denominata AFÉE), con sede presso l'Università di Bordeaux, in persona della sua legale rappresentante e Presidente, Prof.ssa Valerie Michel,

### **PREMESSO CHE**

AISDUE è un'associazione scientifica senza fini di lucro, costituita da professori e ricercatori universitari e da altri studiosi, che operano presso enti e istituzioni, italiane ed europee; l'Associazione si propone di approfondire lo studio e di diffondere la conoscenza degli aspetti giuridici del processo di integrazione europea, promuovendo e coordinando iniziative di carattere scientifico, didattico e culturale;

AFÉE è un'associazione scientifica che riunisce accademici, ricercatori e personalità esterne interessate alle questioni legate alla costruzione dell'Europa; l'Associazione si propone, in collegamento con gli istituti di istruzione superiore e gli enti pubblici di ricerca, di promuovere gli studi relativi all'Unione europea e, al di là di essa, all'Europa e alle esperienze di integrazione regionale che si sviluppano in tutto il mondo; inoltre, AFÉE si propone di incoraggiare lo sviluppo e il coordinamento dell'insegnamento e della ricerca sull'Europa e sui processi di integrazione regionale nelle discipline giuridiche, politiche, economiche e gestionali;

AISDUE e AFÉE intendono collaborare per la realizzazione di iniziative comuni, dirette alla promozione di studi e allo sviluppo di ricerche che riguardano l'Unione europea e gli aspetti giuridici del processo di integrazione europea;

### **SI CONVIENE QUANTO SEGUE**

#### **Articolo 1** (Obiettivi)

1. Le Parti, attraverso le attività previste dal presente accordo, perseguono l'obiettivo di creare occasioni di collaborazione e di confronto per la promozione di studi e di sviluppare ricerche relative all'Unione europea e agli aspetti giuridici del processo di integrazione europea, nonché di favorire la circolazione dei risultati delle ricerche svolte dagli studiosi che aderiscono alle due associazioni.
2. Nella programmazione e nella realizzazione delle iniziative comuni, le Parti intendono rivolgere particolare attenzione al coinvolgimento dei giovani studiosi, soci di AISDUE e di AFÉE.

**Articolo 2**  
(Oggetto)

1. Le Parti si impegnano a collaborare per la realizzazione di iniziative comuni che riguardano l'Unione europea e gli aspetti giuridici del processo di integrazione europea.
2. Le possibili iniziative, da concordare di volta in volta, comprendono, in particolare:
  - a) una conferenza periodica da tenersi, alternativamente, in una città italiana e in una città francese, su un tema definito di comune accordo;
  - b) conferenze e seminari su temi di interesse comune;
  - c) conferenze per la presentazione di libri pubblicati dai soci delle due associazioni;
  - d) realizzazione di pubblicazioni scientifiche, in lingua italiana e francese, da diffondere attraverso i canali editoriali e di comunicazione delle due associazioni;
  - e) la segnalazione, tramite i rispettivi canali di comunicazione, di bandi pubblicati dall'Unione europea o da altri enti e istituzioni, per il finanziamento di progetti di ricerca relativi a settori di interesse di AISDUE e di AFÉE, in modo da favorire la collaborazione ed agevolare la presentazione di progetti comuni da parte dei soci delle due associazioni eventualmente interessati;
  - f) ogni altra forma di collaborazione riconducibile agli obiettivi indicati all'articolo 1.
2. Le Parti si impegnano a garantire la massima diffusione del presente accordo di collaborazione e delle iniziative comuni conseguenti, anche affiancando i loro loghi nei materiali promozionali e nelle iniziative pubbliche.

**Articolo 3**  
(Scambio di informazioni)

1. AISDUE e AFÉE si impegnano a comunicarsi reciprocamente i programmi delle iniziative, che esse organizzano.

**Articolo 4**  
(Gestione e organizzazione)

1. I rapporti tra le due associazioni sono tenuti dai rispettivi Presidenti o da loro delegati.

**Articolo 5**  
(Oneri e durata)

1. Il presente accordo di collaborazione non comporta oneri finanziari per AISDUE e per AFÉE. La ripartizione dei costi delle iniziative comuni è concordata, di volta in volta, dalle due associazioni, conformemente a quanto disposto dai rispettivi Statuti.
2. Il presente accordo di collaborazione ha la validità di tre anni dalla data di sottoscrizione delle parti. Alla scadenza, esso si rinnova, di volta in volta, automaticamente per un ulteriore periodo di tre anni, salva diversa intenzione di una delle Parti comunicata almeno trenta giorni prima della scadenza.

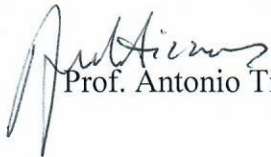
**Art. 6**  
(Versioni ufficiali dell'accordo)

1. Il presente accordo di collaborazione è redatto in due versioni, in lingua italiana e francese, che fanno parimenti fede.

Roma-Bordeaux, 15 febbraio 2024

**Associazione Italiana Studiosi di Diritto  
dell'Unione Europea**

**Il Presidente**

  
Prof. Antonio Tizzano

**Association française d'études européennes**

**La Presidente**

  
Prof.ssa Valerie Michel

## ACCORD DE COOPÉRATION

Entre

**l'ASSOCIAZIONE ITALIANA STUDIOSI DIRITTO DELL'UNIONE EUROPEA** (ci-après AISDUE), ayant son siège à Rome, en la personne de son représentant légal et président, le professeur Antonio Tizzano,

et

**l'ASSOCIATION FRANÇAISE D'ETUDES EUROPEENNES** (ci-après AFÉE), basée à l'Université de Bordeaux, en la personne de son représentant légal et président, le professeur Valérie Michel,

### CONSIDÉRANT QUE :

AISDUE est une association scientifique à but non lucratif composée d'universitaires, de chercheurs et d'autres spécialistes travaillant au sein d'organismes et d'institutions italiens et européens. L'association a pour objectif d'approfondir l'étude et de diffuser la connaissance des aspects juridiques du processus d'intégration européenne en promouvant et en coordonnant des initiatives scientifiques, éducatives et culturelles ;

AFÉE est une association scientifique réunissant des universitaires, des chercheurs mais aussi des personnalités extérieures intéressées par les problématiques liées à la construction européenne ; l'association a pour objet, en liaison avec les établissements d'enseignement supérieur et les organismes publics de recherche, de promouvoir toutes études relatives à l'Union européenne et, au-delà, l'Europe et les intégrations régionales partout dans le monde où elles se développent et de favoriser sur l'Europe et l'intégration régionale le développement et la coordination des enseignements et de la recherche dans les disciplines juridiques, politiques, économiques et de gestion ;

AISDUE et AFÉE ont l'intention de collaborer à des initiatives communes visant à promouvoir les études et à développer la recherche sur l'Union européenne et les aspects juridiques du processus d'intégration européenne ;

### IL EST CONVENU CE QUI SUIT

#### **Article 1** (Objectifs)

1. Les parties poursuivent, par le biais des activités envisagées dans le présent accord, l'objectif de créer des opportunités de collaboration et de dialogue pour la promotion d'études et de développer des recherches relatives à l'Union européenne et aux aspects juridiques du processus d'intégration européenne, ainsi que d'encourager la diffusion des résultats des recherches menées par les membres des deux associations.

2. Lors de la planification et de la mise en œuvre d'initiatives conjointes, les parties entendent accorder une attention particulière à la participation de jeunes universitaires, membres de l'AISDUE et de l'AFÉE.

## **Article 2**

(Objet)

1. Les parties s'engagent à coopérer à des initiatives communes concernant l'Union européenne et les aspects juridiques du processus d'intégration européenne.

2. Les initiatives possibles, à convenir au cas par cas, comprennent notamment :

- a) une conférence périodique qui se tiendra alternativement dans une ville italienne et une ville française, sur un sujet défini en commun;
- b) des conférences et des séminaires sur des sujets d'intérêt commun ;
- c) des conférences pour la présentation de livres publiés par les membres des deux associations ;
- d) la production de publications scientifiques, en italien et en français, qui seront diffusées par les circuits d'édition et de diffusion des deux associations ;
- e) signaler, par leurs moyens de communication respectifs, les appels publiés par l'Union européenne ou d'autres organismes et institutions, pour le financement de projets de recherche portant sur des domaines d'intérêt pour AISDUE et AFÉE, afin de favoriser la collaboration et de faciliter la soumission de projets communs par les membres des deux associations qui pourraient être intéressés ;
- f) toute autre forme de collaboration liée aux objectifs énoncés à l'article 1.

2. Les parties s'engagent à assurer la plus large diffusion possible du présent accord de coopération et des initiatives conjointes qui en découlent, notamment en plaçant leurs logos l'un à côté de l'autre dans le matériel promotionnel et les initiatives publiques.

## **Article 3**

(Échange d'informations)

1. AISDUE et AFÉE s'engagent à se communiquer les programmes des initiatives qu'elles organisent.

## **Article 4**

(Gestion et organisation)

1. Les relations entre les deux associations sont assurées par les présidents respectifs ou leurs délégués.

## **Article 5**

(Frais et durée)

1. Cet accord de coopération n'entraîne aucune charge financière pour AISDUE et AFÉE. La répartition des coûts des initiatives communes sera convenue au cas par cas par les deux associations, conformément aux dispositions de leurs statuts respectifs.

2. Le présent accord de coopération entre en vigueur le jour de sa signature par les deux parties. La durée du présent accord est de trois ans, et sera automatiquement prorogée par tacite reconduction pour une période de trois ans renouvelable, s'il n'est pas dénoncé par écrit par l'une des parties trente jours avant son expiration.

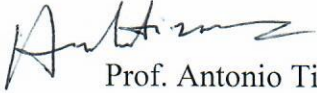
**Art. 6**  
(Versions officielles de l'accord)

1. Le présent accord de coopération est rédigé en deux versions, italienne et française, qui font également foi.

Rome-Bordeaux, le 15 février 2024

**Associazione Italiana Studiosi di Diritto  
dell'Unione Europea**

**Le Président**



Prof. Antonio Tizzano

**Association française d'études européennes**

**Le Président**

Prof. Valérie Michel

